

Canada Post / Canada Postage / Canada Postage  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



Nr. 172 - Juni 1986

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Transylvania - Klubvorstand 1985

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde!

Der Mai geht so langsam seinem Ende zu und damit auch die kulturellen Veranstaltungen der Saison. Das Kegelbankett am 3. Mai in der Karpatenstube war ein schoener Abend. Die besten Kegler wurden durch Verleihung von Trophaeen geehrt. Wer gerne kegeln moechte, kann im Herbst auch mitmachen; rufen Sie den Praesidenten der Kegelgruppe, Hans Dienesch, an.

Die Muttertagsfeier am 11. Mai wurde wie immer von unserer Kulturgruppe veranstaltet. Dieser Nachmittag mit einem schoenen Programm war ein voller Erfolg, angefangen mit dem guten und schmackhaften Essen, das von unserer Tanzgruppe serviert wurde; der Transylvania-Chor unter der Leitung von Herrn Pf. Martin Intscher sang einige passende Lieder; die Kindergruppe unter der Leitung von Frau Brigitte Schoppel mit ihren schoenen Gedichten und Liedern hatte bald die Herzen der Gaeste erobert; die Blaskapelle und ihr Dirigent Stefan Schatz sen. unterhielt unsere Gaeste am Nachmittag mit ihren schoenen Einlagen. Der Frauenverein und Frau Hesch besorgten die schoenen Blumen, die auf den Tischen standen, sowie Geschenke fuer einige Muetter. Im Namen des Transylvaniaklubs danke ich allen, die in irgend einer Weise mitgeholfen haben, den Nachmittag zu verschoenen. Ein besonderer Dank ergeht an unseren Festredner, Herrn Pf. M. Intscher fuer seine passenden Worte, die gewiss in vielen Herzen Anklang gefunden haben.

Das Konzert des Transylvania-Chores am 24. Mai war sehr gut vorbereitet und darum auch ein voller Erfolg. Nach vielen Monaten langer Proben war es endlich so weit.



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

**Since 1963**

Das 4-teilige Programm hatte fuer jeden etwas; der stehende Applaus am Ende des Konzerts war der Beweis, dass es allen gefallen hat. Zu der bevorstehenden Reise durch Deutschland und Oesterreich wuenschen wir dem Chor alles Gute und noch weiteren Erfolg. Unserem Chorleiterdanken wir besonders fuer die viele Arbeit.

Wir freuten uns besonders, unsere Veranstaltungsleiterin Kaethe Paulini nach ihrer Operation wieder in unserer Mitte zu haben; sie laesst sich ja nicht so leicht klein kriegen. Auch ihr moechten wir herzlichen Dank sagen.

Der Vorstand des Transylvania-Klubs ist dabei, die erste Hypothek auszuzahlen. Es haben sich viele von uns Sorgen gemacht, ob wir es ueberhaupt schaffen wuerden, und nun ist es Wirklichkeit geworden, dank eurer Hilfe und eurem Vertrauen. Fuer die damit verbundene Verwaltungsarbeit wurde damals der Treuhaenderrat ins Leben gerufen. Die Dame und dazugehoerenden Herrn haben ihre Arbeit gut und gewissenhaft gemacht und durch ihre Hilfe dem Klub viel Geld erspart. Ich moechte diese Personen diesmal namentlich hier anfuehren: Kaethe Paulini, Michael Budaker, Andreas Dienesch, Michael Gondosch und Walter Schneider.

Ich moechte allen Beteiligten, Anleiherern wie auch dem Treuhaenderrat im Namen des Transylvania-Klubs herzlich danken, besonders aber fuer ihre Treue dem Transylvaniaklub gegenueber.

Der Vorstand wuenscht nun allen Mitgliedern und Freunden einen angenehmen Sommer und einen schoenen Urlaub.

Georg Hesch, Praesident

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

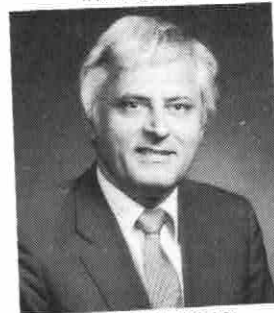
Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## GEDANKEN ZUM VATERTAG

"Ehre deinen Vater und deine Mutter, auf dass deine Tage lang sein werden im Lande, das ich dir geben werde" - so lautet wortlich das biblische Gebot, das mit zu den Fundamenten unserer Zivilisation gehoert. Es liegt zweifellos auch dem Kult zugrunde, der sich unter anderem in Mutter- und Vatertagen manifestiert und in der heutigen Verbrauchergesellschaft zu Auswuechsen gefuehrt hat, die beinahe eine Parodie des urspruenglichen Konzepts darstellen. Statt der Staerkung und Verinnerlichung der Elternliebe zu dienen, arten "Mutter" - und "Vatertage" in einen Wettlauf aus um die Gunst der Eltern, in ein Sich-Ueberbieten der Kinder, auf dem Altar einer aufs Materielle reduzierten Liebe zu den Eltern kostbare Geschenke darzubringen. Geschenkkartenkonfektion und Blumenlaeden und die Industrie der Glueckwunschkartenkonfektion spekulieren auf die Einkuenfte aus der monatelang angeheizten Mutter- und Vatertag-Stimmung.

Das scheinbar unumstoessliche Postulat der Elternliebe ist nicht allzu fest im Bewusstsein der Voelker verankert, und es bedarf keines besonderen Hinweises, um die schon seit Anbeginn der Menschengeschichte schwelende Feindseligkeit zwischen Nachwuchs und Eltern aufzuzeigen. Die biblischen Autoren machten nicht zuletzt aus dieser tiefen Einsicht das Gebot der Elternliebe zu einem der Zehn Gebote.

Deshalb waere grundsuetzlich nichts dagegen einzuwenden, wenn einmal im Jahr das Positive betont, das Negative aus dem Wege geraeumt wuerde. Vater- und Muttertage koennten eine Aufgabe erfuehlen, die mit der Ueberreichung von Herrenbedarfsartikeln und Parfuemflaeschchen nichts zu tun hat. Mutter- und Vatertag koennten der Beginn einer Zwiesprache sein zwischen Kindern und Eltern, der Anfang eines staendigen Dialogs ueber die Probleme des Miteinanders (oder leider so haeufig: des Gegeneinanders) in unserer Zeit. Es waere eine Aufgabe der gegenseitigen Eroeffnung, eines Versuchs des Sich-Verstehen-Wollens seitens der Eltern wie auch seitens der Kinder. Wenn eine neue Generation hieben wie drueben gegen die "Alten" rebelliert, dann muesste die Elterngeneration den Vatertag als Gelegenheit sehen, sich mit der Frage auseinanderzusetzen, wo sie gefehlt hat. Immerhin sind die Vaeter zweimal innerhalb eines halben Jahrhunderts in die weltumspan-

nenden Katastrophen geschlittert, und zweimal haben die Jungen dafuer herhalten muessen.

Damit soll diese Art von Festtagen nicht zynisch abgetan werden. Wer um den Fortbestand der Familie besorgt ist, sollte jede Gelegenheit, die Existenz dieser Einrichtung zu bewahren und zu festigen, nutzen - und dazu koennen sogar "Vatertage" dienen. Voraussetzung ist freilich, dass man die offiziell propagierten "Gedenktage" von der konsumbetonten Rummelatmosphaere befreit, so dass eine echte Erneuerung der Beziehungen zwischen Kindern und Eltern moeglich wird.

(Nach: Wilhelm Meister)

\* \* \*

Abschiedsworte eines Vaters an seinen Sohn

Du wanderst in die Welt hinaus  
auf dir noch fremden Wegen,  
doch folgt dir aus dem stillen Haus  
der treuesten Liebe Segen.

Ein Ende nahm das leichte Spiel,  
es naht der Ernst des Lebens;  
behalt im Auge fest dein Ziel,  
geh keinen Schritt vergebens.

Gerader Weg, gerades Wort,  
so will's dem Mann gebuehren;  
wer Ehre sich erwaeHLT zum Hort,  
den kann kein Schalk verfuehren.

Nimm auf die Schultern Last und Mueh'  
mit frohem Gottvertrauen,  
und lerne, wirkend spaet und frueh,  
den eignen Herd dir bauen.

Halt hoch das Haupt, was dir auch droht,  
und werde nie zum Knechte;  
brich mit dem Armen gern dein Brot  
und wahre seine Rechte.

Und nun ein letzter Druck der Hand  
und eine letzte Bitte:  
Halt dich getreu im fernen Land  
zu deines Volkes Sitte.

(Julius Sturm)

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### C h o r :

Der Chor hat am 24. Mai sein Fruehjahrenskonzert als Feier des 35-jaehrigen Bestehens praesentiert und die Leiter dieses Chores mit einer Anerkennungsplakette geehrt. Das Programm des Abends war das gleiche, mit dem er im Juni auf eine Europareise geht und einige Zentren der Siebenbuerger Sachsen in Deutschland und Oesterreich besuchen wird. Eine spezielle Einladung erging an den Chor, in Stuttgart bei der Jahresversammlung des V.D.A. (Verein fuer das Deutschtum im Ausland) aufzutreten.

Damit hat dieses Programm seine Feuertaufe gut bestanden, denn alle Besucher (und wir hatten wieder ein volles Haus) aeusserten sich sehr anerkennend darueber. Die Programmgestaltung, das Auftreten des Chores, das farbenfrohe Bild, all das wirkte zusammen, um den Erfolg sicherzustellen und sollte auch unser Publikum in Europa ansprechen.

Der Chor wird an sechs Abenden in Deutschland und Oesterreich auftreten, und zwar:

24. Juni:	Veitshoechheim, Main-Frankensaele	7.00 Uhr
26. Juni:	Schorndorf, Salierhalle Winterbach	7.00 Uhr
27. Juni:	Stuttgart, Leinfelder Festhalle	7.00 Uhr
29. Juni:	Seewalchen/Rosenau, Kulturhaus	7.30 Uhr
1. Juli:	Bad Hall, Kurhalle	7.30 Uhr
2. Juli:	Traun, Volksheim	8.00 Uhr

Auch ein Besuch in Dinkelsbuehl mit einer Feier an der Gedenkstaette ist vorgesehen.

In der verbleibenden Zeit bis zum 22. Juni werden noch die letzten Ecken abgeschliffen und die vielen organisatorischen Vorbereitungen gemacht werden.

Der Vorstand dankt allen Saengerinnen, Saengern und Musikern und allen Zuhoerern fuer ihre Unterstuetzung und allen Organisationen (Klub, Landsmannschaft, Kegelsgruppe) fuer ihre finanzielle Beihilfe; ebenso auch allen Mitgliedern, die durch vielerlei Arbeit mitgeholfen haben, unseren Kassenstand zu verbessern.

Mit freundlichen Gruessen:

Ihre Kaethe Paulini, Chorpr.

(Forts. S. 12)



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 King Street West, Kitchener  
600 Fairway Road South, Kitchener  
Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches

(519) 578-7330  
(519) 894-2100  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



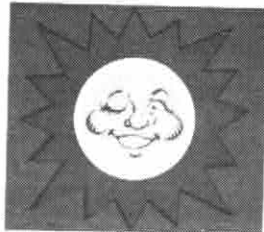
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK REPAIR CENTRE

at all locations

**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener



*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

# Beer Sale

If you've got the taste for German beer,  
**Henninger**

**On sale April 28 to October 18.**

Both premium Henninger beers, Export and  
Meister Pils, are available at regular beer prices  
from April 28 to October 18.

Prosit!



## K.U.V.-Sterbefond:

Das diesjaehrige Picknick, das wieder gemeinsam mit der Pilgerkirche abgehalten werden wird, wurde auf den 10. August festgelegt und wird bei den Jaegern in Mary Hill abgehalten werden. Nach dem um 11.00 Uhr beginnenden Gottesdienst gibt es ein gutes Essen und Nachmittag Geselligkeit und Spiele fuer Jung und Alt.

Der Vorstand

\*

## Klubvorstand:

Der Heimattag der Siebenbuerger Sachsen in Nordamerika findet diesmal wieder in Salem/Ohio statt, und zwar am 19. und 20. Juli. Wir bitten alle Landsleute, die es moeglich machen koennen, an diesem Heimattag teilzunehmen, da viele Chormitglieder um diese Zeit noch in Europa sein werden. Es waere bedauerlich, wenn Kanada nicht entsprechend vertreten sein wuerde.

## Wichtig fuer Heimattag-Besucher:

Der Klubvorstand gibt bekannt, dass auf dem Bus zum Heimattag in Salem noch einige Plaetze verfuegbar sind. Interessenten, die mitfahren moechten, werden gebeten, sich umgehend im Klubbuero anzumelden. Ebenso ist es noetig, sofort ein Motelzimmer zu buchen, da nicht allzuvielle Unterkunftmoeglichkeiten in Salem vorhanden sind.

\*

## PICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNIC

### E i n l a d u n g

Der K.U.V. und Sterbefond laden freundlichst zu ihrem jaehrlichen Picknick ein, das wieder in Zusammenarbeit mit der Pilgerkirche veranstaltet wird und am 10. August auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer in Mary Hill stattfinden wird.

Der Gottesdienst beginnt um 11.00 Uhr vorm.  
Ab 12.00 Uhr Mittagessen (Holzfleisch, Hamburger, Wiener) mit den schmackhaften Zutaten unserer Frauen.  
Nachmittag gemuetliches Beisammensein und Spiele fuer Alt und Jung.

Bitte halten Sie sich den Sonntag frei und laden Sie Ihre Bekannten und Freunde dazu ein.

Wichtig! Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen!

Der Vorstand

K l u b - K a l e n d e r

fuer Juni 1986

Dienstag, 10. Juni: Vorstandssitzung 8.00 Uhr  
Sonntag, 22. Juni: ABFLUG DES TRANSYLVANIA-  
CHORES NACH EUROPA  
Dienstag, 24. Juni: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

V o r a n z e i g e :

Dienstag, 15. Juli: Vorstandssitzung (nach Bedarf)  
Samstag, 19. Juli: HEIMATTAG DER SIEBENBUERGER  
Sonntag, 20. Juli: SACHSEN IN SALEM/OHIO  
Sonntag, 10. Aug.: Picknick des K.U.V. und  
Sterbefonds zusammen mit  
der Pilgerkirche, bei den  
Jaegern in Mary Hill  
Dienstag, 19. Aug.: Vorstandssitzung

\* \* \*

Eingesandt

KINDER LERNEN DEUTSCH in der IDA PRUEFER SPRACHSCHULE

Neuanmeldungen fuer das Schuljahr 1986/87 werden gerne  
entgegengenommen von:

Theresia Burgund 893-9745  
Uta Chatterjee 576-4626

Das neue Schuljahr beginnt am 6. September  
Offizielle Eroeffnung von 10.00 bis 11.00 Uhr  
Unterricht jeden Samstag von 9.00 - 12.00 Uhr in der  
Bethelkirche, 43 Sheldon Ave. N. Kitchener

\* \* \*

Erkenntnis

Ich erfuhr es und empfand es  
Oft in meinem Lebenslauf:  
Tausend Worte des Verstandes  
Wiegt ein Wort des Herzens auf.  
(Ernst Kuehlbrandt)

\*

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

• Sales • Service

• All Make Leasing

(Domestic & Imports)



Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520

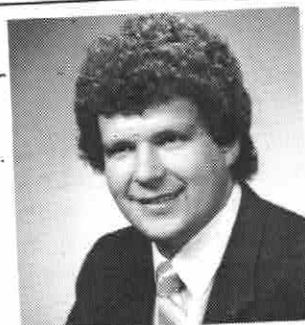


**OF WATERLOO**

15 University Avenue East,  
Waterloo, Ontario N2J 4K7

**YOUR VOLVO - BMW DEALER**

**(519) 885-5090**



**Michael Fritsch**



**Wir sprechen deutsch**

**VOLVO**

**Wir danken allen Inserenten freundlichst  
fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle  
unsere Leser, diese Firmen bei ihren  
Einkaufefen zu beruecksichtigen. DER  
KLUBVORSTAND**

**CFCA fm 105.3 weekend  
Concert**

**host Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

**featuring Europe's Leading Orchestras**

**JUST FOR YOU**

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.

**Name:  
Hugo Klein**

**Title:  
District Representative  
201-501 Krug Street  
Kitchener, Ont.  
N2B 1L3**

**Tel.: Bus. 742-8381  
Res. 743-4992**



**Lutheran Life Insurance Society of Canada**

# F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

## Geburten:

Am 29. April 1986 wurde in Kitchener geboren:  
Kerstin Katrina E h r l i c h. Eltern: Gary Ehrlich  
und Heidi geb. Orendi.  
Grosseltern aus Zied und Irmesch bezw. Rode und Fell-  
dorf gebuertig.

Am 1. Mai 1986 wurde in Kitchener geboren:  
Krista Marie J a n z e n. Eltern: Walter Janzen und  
Hilda geb. Klein.  
Grosseltern muetterlicherseits aus Wallendorf und Birk  
gebuertig.

## Hochzeiten:

Am 17. Mai 1986 heirateten in Kitchener: Timothy  
Edward R i c h und Martina Maria S c h a t z.  
Eltern der Braut aus Weillau und Passbusch gebuertig.

## Jubilaeum:

Am 13. Mai 1986 feierte die aus Zuckmantel gebuer-  
tige Katharina K r a e m e r ihren 97. Geburtstag.  
Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratu-  
lieren herzlich und wuenschen weiterhin einen ruhigen  
Lebensabend.

\* \* \*

## Promotion:

Frl. Helga B l i e f e r t, die in den letzten  
Jahren an der Wilfred Laurier - Universitaet in Water-  
loo Sprachen (Deutsch, Franzoesisch) und Leibesuebungen  
studiert hat, promovierte am 25. Mai mit einem  
"Honours Bachelor of Arts" (B.A.)  
in diesen Faechern.

Wir gratulieren Helga und wuenschen ihr eine  
erfolgreiche Karriere und viel Erfolg im Leben.

\*

Gesundheit erbitten sich die Menschen in ihren Gebeten  
von den Goettern; dass es aber in ihrer eigenen Hand  
liegt, diese zu erhalten, daran denken sie nicht, son-  
dern indem sie durch Unmaessigkeit das Gegenteil davon  
bewirken, werden sie vermoege ihrer Lueste selbst zu  
Verraetern an ihrer Gesundheit. (Demokrit)



## Etwas zum Schmunzeln

Als ich die Weinkneipe von Schwellfuss am Markt betrat, winkte mir mein Freund Jo schon von weitem zu. Jo heisst voll ausgeschrieben Jodokus, aber die meisten seiner Bekannten nennen ihn Jokus. Doch dieser Name passt garnicht zu ihm. Jokus lacht ganz selten. Er sieht immer so aus, als habe er gerade mit Essigsaurer Tonerde gegurgelt.

Aber im Ernst: Jo ist ein feiner Kerl und ein ausgepichteter Weinkenner. Von Beruf ist er ein ewig stoebernder Archivar. Er pickt immer wieder die saftigsten Rosinen aus dem trockenen Kuchen der Vergangenheit.

Ich setzte mich zu Jo an den Tisch. Jo trank mir zu und laechelte. Damit schob er mir einen Zettel zu: Lies das einmal, du wirst deine Freude daran haben!" Der Wirt kam vorbei und brachte eine neue Flasche mit. "Ich habe", sagte Jo, "heute das Frankfurter Journal von vor ueber 100 Jahren durchgeackert und dabei einen Fund gemacht. Damals druckte eine Zeitung aus der anderen Interessantes nach. Und so brachte das Frankfurter Journal eine Nachricht aus dem 'Waldeckschen Anzeiger', und die die habe ich auf dem Zettel niedergeschrieben."

Ich las die Meldung: "Anno 1866 ist von den Dieuern der Polizei ausgerufen worden: 1) durch kreisraethliche Verfuegung ist zu N. die Lungenseuche ausgebrochen; 2) Alle Diejenigen, welche Hunde halten, sollen auf vier Wochen angebunden werden; 3) alle Diejenigen, welche Baeume an der Strasse haben, sollen mit Stroh umwickelt werden; 4) alle Diejenigen, welche Gaense auf dem jungen Roggen umhergehen lassen, sollen todtgeschossen werden."

Ich schob den Zettel wieder zu Jo zurueck. "Ja, was alles so mit Gutenbergs Kunst unters Volk gebracht wird, ist in keiner Weise immer woertlich zu nehmen. Wenn man es nicht buchstabengetreu ernst nimmt, wird die Sache schon ihre Richtigkeit haben. Auf Behoerdendeutsch wirkt manches geradezu unmenschlich. Auch wenn es garnicht so gemeint ist."

In heiterer Stimmung tranken wir die Flasche aus.

\*

Waehle ein Buch, wie du waehlest den Freund, und nimm es ganz in dein Haus und dein Herz. (Reinhold Braun)

## EINRICHTUNGEN DER IM WESTEN LEBENDEN SIEBENBUERGER SACHSEN

Die Weltfoederation der Siebenbuerger Sachsen, deren Vertreter in der Bundesrepublik Deutschland, in Oesterreich, Kanada und den Vereinigten Staaten von Amerika als geschlossene siebenbuergerisch-saechsische Repraesentanz bei den Regierungen ihrer Laender in saechsischen Anliegen vorstellig werden.

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen, die groesste politische Organisation der Siebenbuerger Sachsen in der Welt, der Ansprechpartner der Regierungen, Politiker und Persoenlichkeiten des oeffentlichen Lebens in mehreren Laendern.

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada und der Zentralverband der Siebenbuerger Sachsen in den USA, die politischen Organisationen der Sachsen in Nordamerika, ausserdem die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Oesterreich.

Die "Siebenbuergerische Zeitung", Muenchen, die mit einer Auflage von mehr als 20,000 Exemplaren das wichtigste publizistische Organ der Siebenbuerger Sachsen im Westen ist und als Familienabonnement verschickt wird.

Die Siebenbuergerisch-Saechsische Stiftung, die durch ihre jaehrlichen Ausschuetzungen Beduerftige in Siebenbuergern unterstuetzt, Stipendien vergibt und zahlreiche kulturelle Veranstaltungen und Publikationen ermoglicht.

Das Siebenbuergerisch-Saechsische Museum auf dem ehemaligen, heute im Besitz der Siebenbuerger Sachsen befindlichen Deutschordensritter-Schloss Horneck, das die bedeutendste Sammlung kulturhistorischer Bestaende der Siebenbuerger Sachsen im Westen beherbergt und in moderner Aufmachung zeigt.

Die Siebenbuergerische Bibliothek, die mit ihren 30,000 Baenden das Interesse von Universitaeten und Forschungsinstituten, oeffentlichen Bibliotheken und Archiven in ganz Europa findet.

(Der VDA-Zeitschrift "Globus" Heft 1/1986 entnommen)  
Fortsetzung folgt

Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

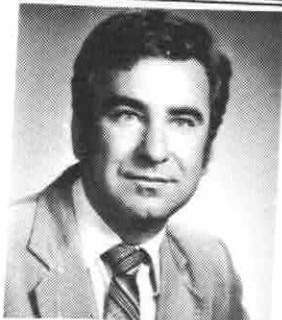
**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## Erntezeit auf dem Lande

Still liegt das Dorf; der Sonne heisser Schein  
Liegt voll und blendend auf den Haeuserreih'n.  
Die Schatten sieht man mit der Sonne wandern  
Von einem Platze langsam zu dem andern.  
Sonst regt sich nichts entlang den breiten Gassen;  
Nur eine Schwalbe, die ihr Nest verlassen,  
Die spinnt mit unaufhoerlichem Geschwaetz  
Dort in des Baum's Gezweig ein Liedernetz.  
Die Hoefe dehnen sich wie muede Traeumer;  
Am Brunnenschwengel duerstend haengt der Eimer;  
Fruehmorgens schon verliessen ihre Staele  
Die Rinder und die Pferde mit der Schelle.  
Lauscht vor den Fenstern man, so hoert man nur,  
Wie drinnen sacht und langsam tickt die Uhr,  
Ganz so, wie nach dem Sturm von Schmerz und Lust  
Gleichmaessig schlaegt das Herz in einer Brust.  
Wohl nicken hier und dort mit roten Koepfen  
Vom Fensterbrette Blumen aus den Tpepfen;  
Still, still! ich seh' verklaert in ihren Farben  
Die Kinder wieder, die im Hause starben;  
Sie liegen nun im Fenster, blueh'n und prangen,  
Indess die Eltern weit ins Feld gegangen! -  
So einsam ragt der Kirchturm dort ins Blaue,  
Dass er das Dorf als Waechter ueberschaue; -  
Ob er wohl wach? Ich weiss es nicht zu sagen -  
Doch ja! Den Glockenhammer hoer ich schlagen:  
Zwoelf Schlaege sind's, sie toenen laut und lang.  
Dann hoert man wieder nur der Schwalbe Sang.

(Michael Albert)

\*\*\*\*\*  
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und  
wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2  
Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe  
Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete  
Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler  
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario, Tel. (519)743-8466

### Mitteilung der Schriftleitung

Wir machen darauf aufmerksam, dass die naechste Fol-  
ge erst Ende Juli erscheinen wird.  
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. Juli

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario – Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*Established 1845*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*

## FM 108

• Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220    33 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery* **King Centre, Top Level**  
Kitchener, Ont.

N2G 4P9

Phone: (519) 576-6220

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of...*

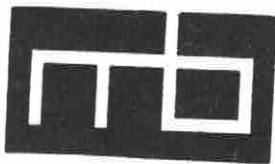


## Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang

**744-6527**